

«Chrüz und quer» im Herbstlager

Region Die «Bibelgruppen Immanuel» führen vom 5. bis zum 10. Oktober im Tessin ein Jugendlager durch. Unter dem Motto «Chrüz und quer» sind Jugendliche ab der Oberstufe bis 25 Jahre eingeladen. Die Tage füllen sich mit Gebeten, Tagesimpulsen, Bibellesen, Diskutieren, Singen, Wanderungen, Baden oder Ausruhen. Weitere Informationen und Anmeldung: www.bibelgruppen-immanuel.ch/jugend. (pd)

Agenda

Heute Freitag

Flawil

Gemeindebibliothek, 8.00–12.00/14.00–19.00, Bahnhofstrasse 12
Brockenhaus, 9.00–12.00/13.30–18.00, Waldau 1

B'treff, 14.00–17.00, Bahnhofplatz 4
Ludothek, 18.00–20.00, Badstrasse 20

Henau

Firobig-Cüpli, Frauengemeinschaft, 19.30, Restaurant Rössli

Oberuzwil

Ludothek, 14.00–17.00, Alti Gerbi, Tafelackerstrasse 8

Uzwil

Bibliothek, 9.00–11.30/14.00–18.00, Bahnhofstrasse 83 a

Bruno Reuter: Instrumentenbilder, 16.00–19.00, Galerie am Gleis

Holzwerkstatt geöffnet, 18.30–21.30, Freizeitwerkstatt

Morgen Samstag

Degersheim

Bibliothek und Ludothek, 9.00–11.00, Feldeggstrasse 1

Flawil

Brockenhaus, 9.00–16.00, Waldau 1

Reparatutti im B'treff, 9.00–12.00, Bahnhofplatz 4

Gemeindebibliothek, 9.00–12.00, Bahnhofstrasse 12

Niederuzwil

Wölfli-Aktivität, Pfadi St. Georg, 14.00–17.00, Kobelwald

Schnuppertag Biber, Pfadi St. Georg, 14.00–17.00, Kobelwald

Uzwil

Bibliothek, 9.00–11.30, Bibliothek Uzwil,

Bruno Reuter: Instrumentenbilder, 11.00–15.00, Galerie am Gleis

Jahreskonzert, Akkordeon-Orchester, 20.00, Gemeindegasthaus

Wilwest nimmt klare Konturen an

Wilwest gelangt in die entscheidende Phase: Ab 2024 kann gebaut werden. Zu reden gibt die Netzerzeugung Nord.

Hans Suter

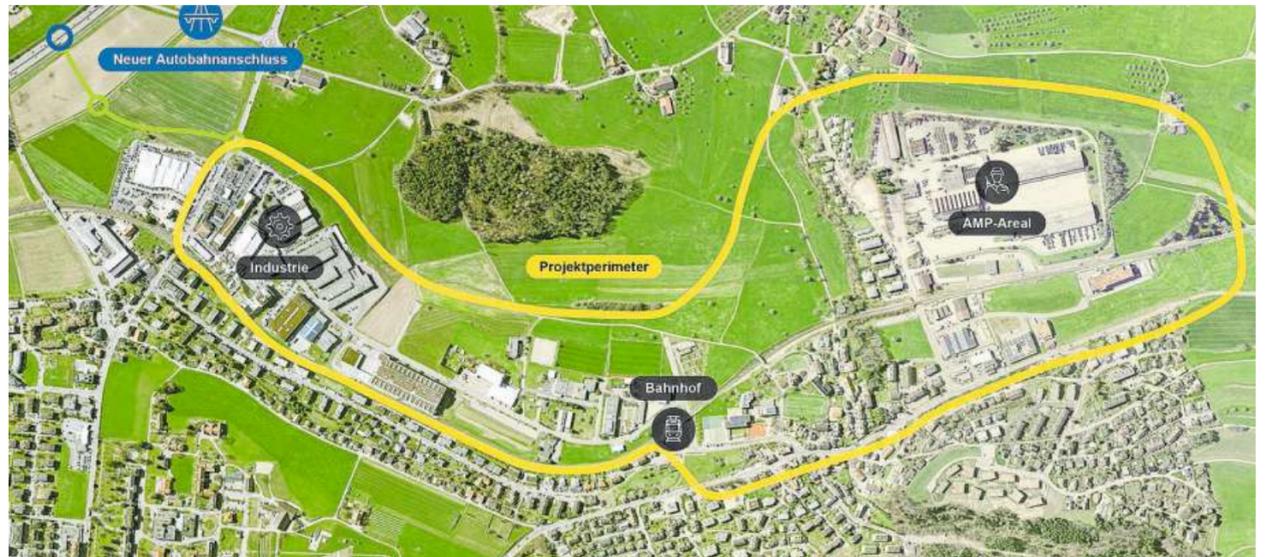
«Die Standortentwicklung Wilwest schafft Arbeitsplätze und erhöht die Lebensqualität in der ganzen Region.» Davon ist Peter Guhler als Gesamtprojektleiter Wilwest bei der Regio Wil vollends überzeugt. Am Mittwochabend versuchte er zusammen mit Regierungsrätin Susanne Hartmann, Manfred Huber vom kantonalen Tiefbauamt St. Gallen, Stadtpräsident a. i. Daniel Meili und Stadtrat Daniel Stutz, die Mitglieder des Wiler Stadtparlaments an einer Informationsveranstaltung gleichermassen zu überzeugen.

«22 Gemeinden der Region investieren hier gemeinsam in eine nachhaltige Zukunft», verdeutlichte Peter Guhler und unterstrich dabei auch die zeitliche Dimension: «Die Vorhaben sind auf den nächsten 20 bis 40 Jahre ausgelegt.»

Die ehemalige Wiler Stadtpräsidentin und heutige Baudirektorin des Kantons St. Gallen, Regierungsrätin Susanne Hartmann, lobte den Pioniergeist in der Region Wil. Insbesondere aber auch den Zusammenhalt der 22 Mitgliedsgemeinden der Regio Wil. Denn diese bringen dafür Opfer dar: Was im Gebiet Wil West eingezont wird, kann andernorts nicht auch noch eingezont werden. «Andere Gemeinde haben zu Gunsten Wil West auf eigene Neueinzonungen verzichtet. Das rechne ich ihnen hoch an», sagte Hartmann.

Die Infrastrukturvorhaben und ihre Kosten

Das Gesamtvorhaben Wilwest umfasst sieben Kernprojekte: die Verlegung der Frauenfeld-Wil-Bahn und mit Bau einer neuen Haltestelle, den Autobahnanschluss Wil West, die Dreibrunnenallee (inklusive Zürcherstrasse), die Netzerzeugung Nord (Umfahrungsstrasse), neue Velo- und Fusswege, die Verlegung der Axpo-Hochspannungsleitung auf dem Areal sowie flankierende Massnahmen



Innerhalb des gelb eingezeichneten Perimeters wurde nach der besten Linienführung für die Netzerzeugung Nord zwischen dem Autobahnanschluss und Bronschhofen gesucht. Insgesamt wurden 17 verschiedene Varianten geprüft. Visualisierung: Regio Wil

im Zusammenhang mit Wilwest. Die Kosten für die Infrastrukturvorhaben ohne die flankierenden Massnahmen belaufen sich auf geschätzte 150 bis 180 Millionen Franken. Die Realisierung der flankierenden Massnahmen, die in direktem Zusammenhang mit dem Gesamtvorhaben Wilwest stehen, wird auf 30 bis 40 Millionen Franken geschätzt. Die bauliche Umsetzung der geplanten Massnahmen erfolgt aus aktueller

Planungssicht in den Jahren 2024 bis 2035. In einem ersten Schritt erfolgen ab dem Jahr 2024 die Verlegung der FW-Bahn, die Neugestaltung der Zürcherstrasse und die Verlegung der Axpo-Hochspannungsleitung. Ab dem Jahr 2027 folgen der Autobahnanschluss Wil West, die Netzerzeugung Nord und schliesslich die flankierenden Massnahmen. Die Inbetriebnahme der Netzerzeugung Nord erfolgt gemäss Pla-

nung nach dreijähriger Bauzeit im Jahr 2031. Vorausgesetzt, der Baubeginn wird durch Einsparungen nicht zu sehr verzögert.

Die Netzerzeugung Nord: Linienführung und Kosten

Zu reden gab am Informationsanlass in der Tonhalle insbesondere die Netzerzeugung Nord. Diese Umfahrungsstrasse dient gleichermassen der Erschliessung des Gebiets Wil West als auch der Verkehrsentlastung der

Stadt Wil. Die geplante Strasse führt von der künftigen Dreibrunnenallee nahe dem Autobahnanschluss dem Westrand Bronschhofens entlang und mündet im Siedlungsgebiet schliesslich in die AMP-Strasse. Im Bereich Friedhof in Richtung Nord wird die Strasse im Sinn einer ökologischen Aufwertung in einen 300 Meter langen Tunnel geführt, wie Martin Huber, Leiter Strassen- und Kunstbauten beim Tiefbauamt des Kantons St. Gallen ausführte. Die Gesamtkosten belaufen sich auf geschätzte 49 Millionen Franken, davon entfallen etwa 15 Millionen Franken auf Mehrkosten für den Tunnelbau.

In der Stadt Wil werden im Zusammenhang mit Wilwest rund 50 flankierende Massnahmen umgesetzt, wie Stadtpräsident a. i. Daniel Meili und Stadtrat Daniel Stutz ausführten. Dazu gehören namentlich die Neugestaltung des Bahnhofplatzes sowie der Bronschhofer- und der Zürcherstrasse.

Hinweis

Weitere Infos und Videos unter: www.wilwest.ch.



Peter Guhler, Regio Wil, Gesamtprojektleiter Wilwest: «Die Vorhaben sind auf die nächsten 20 bis 40 Jahre ausgelegt.» Bild: PD

Wilwest oder Wil West?

Ähnliche Begriffe, andere Bedeutung: **Wilwest** ist das Standortentwicklungsvorhaben, das gesamtheitlich die Stärkung des Wirtschaftsstandorts umfasst sowie die Optimierung der Verkehrssituation und die Steigerung der Lebensqualität.

Wil West bezeichnet das Areal oder Wirtschaftsgebiet westlich der Stadt Wil. Das Areal umfasst je ein Teilgebiet der Gemeinde Münchwilen und der Gemeinde Sirnach (Gloten). (red)



Susanne Hartmann, Regierungsrätin: «Andere Gemeinden haben zu Gunsten Wil West auf Neueinzonungen verzichtet.» Bild: PD

JUNGUNTERNEHMERIN – ERFOLGREICH AM MARKT ÜBERSETZUNGEN FÜR ALLE BEDÜRFNISSE UND BRANCHEN

Ob Dokumente, Geschäftsberichte oder Romane: Bei Wettstein Übersetzungen werden Texte jeglicher Art von einer Sprache perfekt in eine andere übersetzt.

Daniela Wettstein ist fasziniert von Sprachen. Da lag es auf der Hand, dass sie den Schritt in die Selbstständigkeit mit einem Übersetzungsdienst tätigte. Selber wagt sich die vielseitige Familienfrau allerdings nicht an Übersetzungen. Ihr Talent liegt im Organisieren und Vernetzen. Das perfekte Übersetzen überlässt die Gossauerin den weit über 100 Fachleuten, die auf der ganzen Welt für sie arbeiten. So kann sie für jegliche Art von Text auf die



Daniela Wettstein organisiert Übersetzungen in alle Weltssprachen.

Bild: PD

beste Mitarbeiterin, den besten Mitarbeiter zählen. Diskretion ist dabei selbstverständlich, denn häufig sind es persönliche Dokumente, die in verschiedene Sprachen übersetzt werden müssen.

Ihre Auftraggeber sind Anwaltskanzleien und Behörden, aber auch Privatpersonen. Sie durfte schon für Grossunternehmen wie Proviande und Hotellerie Suisse oder Fenster Huber übersetzen.

«Ich arbeite unkompliziert und finde ohne grossen Aufwand rasch Lösungen», sagt die erfahrene Unternehmerin. Eine Arbeit von Wettstein Übersetzungen beschränkt sich aber nicht nur auf den Text. Auch die Form stimmt, sei es ein amtliches Dokument,

eine Webseite oder allgemeine Geschäftsbedingungen.

Eine Herzensangelegenheit von Daniela Wettstein sind Übersetzungen für Non-Profit-Organisationen. Damit werde sie zwar nicht reich, räumt sie schmunzelnd ein, aber dieses Engagement tue ihr im Herzen gut. Und auch in diesen Fällen gilt, wie bei jedem Auftrag von Wettstein Übersetzungen: Das Ergebnis ist zu 100 Prozent perfekt. (pd)

Wettstein Übersetzungen

Daniela Wettstein
 9200 Gossau
 Telefon 071 310 29 52
info@wettstein-uebersetzungen.ch

Wir bringen Projekte auf den Punkt...



Wir sind in:
 Flawil, Gossau, Wattwil, Wil

Jung-Unternehmer-Zentrum

www.jungunternehmerzentrum.ch